

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

图书基本信息

书名：《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

13位ISBN编号：9787511010391

10位ISBN编号：7511010393

出版时间：2013-1

出版社：海豚出版社

作者：许渊冲

页数：63

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

内容概要

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:元明清诗》是许渊冲先生古代经典诗歌英译的首次单独结集，精选中国历代重要的诗歌作品500余首，依朝代分为十册：《诗经》：Book of Poetry；《汉魏六朝诗》

：Golden Treasury of Chinese Poetry in Han, Wei and Six Dynasties；

《唐诗（上）》：Tang Poetry（I）；

《唐诗（下）》：Tang Poetry（II）；

《苏轼诗词》：Poems of Su Shi；

《宋词（上）》：Song Lyrics；

《宋词（下）》：Song Lyrics；

《元曲（上）》：Yuan Songs（I）；

《元曲（下）》：Yuan Songs（II）；

《元明清诗》：Golden Treasury of Yuan, Ming and Qing Poetry。

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

作者简介

许渊冲，北京大学教授，翻译家，是全世界有史以来将中国古典诗词翻译成英法韵文的唯一专家。在国内外出版中、英、法文著译一百余部，包括《诗经》、《楚辞》、《李白诗选》、《西厢记》、《红与黑》、《包法利夫人》、《追忆似水年华》等中外名著。他在翻译理论上在继承前人学说的基础上，集毕生翻译之经验加以发展，提出了一套完整的“中国学派的文学翻译理论”。1999年他被提名为诺贝尔文学奖候选人，2011年获得“中国翻译文化终身成就奖”

书籍目录

落花（郝经）
江天暮雪（陈孚）
博浪沙（陈孚）
感旧歌者（戴表元）
观梅有感（刘因）
岳鄂王墓（赵孟頫）
离扬州（范梈）
湖州竹枝词（张雨）
应教题梅（王冕）
梅花（王冕）
严陵钓台（张以宁）
越歌（宋濂）
春蚕（刘基）
石灰吟（于谦）
田舍夜春（高启）
桃花庵歌（唐寅）
折花仕女（沈周）
秋江词（何景明）
偶见（徐祯卿）
对月感秋（吴承恩）
又寄升庵（黄峨）
戚将军赠宝剑歌（王世贞）
晓征（戚继光）
东阿道中晚望（袁宏道）
留题秦淮丁家水阁（钱谦益）
咏同心兰（钱谦益）
西湖（柳如是）
阻雪（吴伟业）
哭亡姬乔氏（李渔）
独往（方以智）
塞下曲（顾炎武）
自题桃花杨柳图（顾媚）
悼亡四首（选一）（王夫之）
北固山看大江（孔尚任）
客发苕溪（叶燮）
秋暮吟望（赵执信）
花前（屈大均）
马嵬（袁枚）
哭聪娘（袁枚）
竹石（郑燮）
题画（蒋士铨）
赠曹雪芹（敦敏）
别老母（黄景仁）
出嘉峪关感赋（林则徐）
己亥杂诗之五（龚自珍）
己亥杂诗之一二五（龚自珍）
自沽益出宣威入东川（郑珍）

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

日本杂事诗（黄遵宪）

晨登衡岳祝融峰（谭嗣同）

牡丹亭（节选）（汤显祖）

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

章节摘录

版权页： Yu Qian You come out of deep mountains after hammer blows; Under fire and water tortures you're not in woes. Though broken into pieces, you will have no fright; You'll purify the world by washing it e'er white. 田舍夜春 高启 新妇春粮独睡迟，夜寒茅屋雨来时。灯前每嘱儿休哭，明日行人要早炊。 Gao Qi The wife is husking rice till late into the night, Alone in thatched cottage cold with wind and rain. She tells her baby not to cry by candlelight, For early risers need their meal to start again. 桃花庵歌 唐寅 桃花坞里桃花庵，桃花庵里桃花仙；桃花仙人种桃树，又摘桃花换酒钱。酒醒只在花前坐，酒醉还来花下眠；半醉半醒日复日，花落花开年复年。但愿老死花酒间，不愿鞠躬车马前；车尘马足富者趣，酒盏花枝贫者缘。若将富贵比贫者，一在平地一在天。若将贫贱比车马，他得驱驰我得闲。别人笑我忒风癫，我笑他人看不穿；不见五陵豪杰墓，无花无酒锄作田！

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

编辑推荐

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首:元明清诗》编辑推荐：许渊冲作为有史以来韵文中译英、法唯一专家，在国际翻译界享有崇高声誉，其翻译作品不仅是世界非中文读者了解中国古典诗词的极佳窗口，也为中文读者所深爱。本次结集采用汉英对照的方式，中文在前，英文在后，考虑古今读音之别，并有生僻难认字，中文部分皆加注音。封面、版式美观，极富古意。

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

精彩短评

1、元明清诗，被记住的，往往附丽人事，像黄峨《又寄升庵》，与《西湖》的柳如是。对袁枚存了很深的印象，无论是《马嵬》，还是《哭聪娘》，“羹是手调才有味，语无心曲不同商。如何二十多年事，只抵春宵一梦长。”英译里，很喜欢敦敏的《赠曹雪芹》，竟有种淡墨的殷痕。“Gone for poetic verve, in temple cell you stay; With money earned by pictures sold, for wine you pay. You croon like mad in northern fair over your fate; You dream of splendor of Southern River of late.”

2、【2015.09.30】里面的诗基本都不太出名——印象较深的就是《桃花庵歌》《牡丹亭（节选）》，然后发现中文诗歌里很多意象都是重复的：桃花、明月、玉阑、烟波、薄雾、黄昏、春色~所以发现写诗真的是……正如《红楼梦》里黛玉教香菱写诗，便是教她“你们因不知诗，所以见了这浅近的爱，一入了这个格局，再学不出来的。你只听我说，你若真心要学，我这里有《王摩诘全集》你且把他的五言律读一百首，细心揣摩透熟了，然后再读一二百首老杜的七言律，次再李青莲的七言绝句读一二百首。肚子里先有了这三个人作了底子，然后再把陶渊明、应璩，谢、阮、庾、鲍等人的一看。你又是一个极聪敏伶俐的人，不用一年的工夫，不愁不是诗翁了！”真是极好的。

《许渊冲经典英译古代诗歌1000首》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com